

社評
雙語道

Solid waste charging should care for grassroots

固廢收費2019實施 嚴執法顧基層

原文

環境局3月底公佈了都市固體廢物收費 (municipal solid waste charging) 的建議實施安排。基於公平及「污者自付」(polluter pays) 的原則，建議制定垃圾袋收費為每公升0.11港元，最快於2019年下半年在全港推行。

垃圾徵費通過經濟誘因 (economic incentive)，促使市民源頭減廢，值得支持。

目標減四成 增配套教育

根據環保署去年底發佈的數據 (figures)，在2015年，港人棄置的固體廢物總量高達每天10,159噸，即平均每人每天產生了1.39公斤的垃圾。這個數字在過去30年增長逾八成，遠超同期人口的增長 (population growth) 速度34%，遠較鄰近城市為高。

實施垃圾徵費，以經濟誘因提升市民減廢環保意識，是正確做法。類似政策早在首爾、台北、新加坡、東京等城市推行，效果良好。只有這樣，才能達至《香港資源循環藍圖2013-2022》提出的目標，將固體廢物人均棄置量減少四成。

當局宜從兩方面作好準備，才能落實政策。一方面是加強宣傳教育，增加回收設施。減少垃圾的最終關鍵 (ultimate key) 是讓市民養成將垃圾分類回收的習慣，現在距離實施垃圾徵費

還有兩年多時間，政府有足夠時間加強教育和配套措施 (supporting measures)。

與此同時，很多垃圾其實只要適當分類就可以變廢為寶，現階段資源回收配套不足，導致一些本來可循環再用的資源淪為垃圾，誠為可惜。政府計劃下一步將回收桶與垃圾箱的比例 (recycling bin to litter container ratio) 由1:14提高至1:6，肯定有助於達至減廢目標。

長者壓力尤大

另一方面，政府執法初期，難免有人會用各種方法逃避徵費，當局要嚴厲執法，打擊非法棄置 (combating illegal dumping)，尤其在一些老舊社區，更要加強巡查，否則少數人不守規矩 (violations)，將大廈走廊、後樓梯、橫街窄巷變成垃圾堆，會反過來影響公眾地方衛生。

垃圾徵費按建議的收費水平，估計一個4人家庭每月須付30元至50元，對多數家庭的生活成本壓力可以承受，但對一些生活困苦的基層家庭而言，尤其是長者，難免百上加斤。

當局在落實政策的時候，要兼顧人性化的做法，可以透過社區組織、志願團體等渠道，給有實際需要的基層家庭必要資助。

(標題及小標題為編輯所加)
(摘錄自文匯報社評21-3-2017)



垃圾徵費實施後，估計一個4人家庭每月須付30元至50元。 資料圖片

Exercise

1. 轉廢為能
2. 生產者責任計劃
3. 「污者自付」
4. 都市固體廢物
5. 廢電器電子產品

Answer
1. waste-to-energy
2. Producer Responsibility Scheme
3. "polluter pays"
4. municipal solid waste (MSW)
5. waste electrical and electronic equipment (WEEE)

譯文

The Environment Bureau announced in late March the proposed implementation arrangements for municipal solid waste (MSW) charging. In line with equity and the "polluter pays" principle, the proposed per-litre charge for designated garbage bags will be set at \$0.11. The charges will come into effect as early as the second half of 2019. MSW charging as a economic incentive contributes to reducing waste at source, and therefore is worthy of public support.

Target: reduce by 40%

According to the figures released by

the Environmental Protection Department last year, Hong Kong generated 10,159 tonnes of solid waste per day in 2015, which amounts to a daily per capita disposal rate of 1.39 kilograms. MSW has increased by over 80 per cent in the past 30 years, far outpacing the population growth of 34 per cent in the same period and is much higher than that of our neighbouring cities.

Hong Kong has made the right decision in following the footsteps of our neighbours such as Seoul, Taipei, Singapore and Tokyo, for MSW charging creates economic incentives for the public to reduce solid waste. Only in this way can we achieve the

waste disposal reduction target of 40 per cent as set out in the Hong Kong: Blueprint for Sustainable Use of Resources 2013-2022.

The authorities should prepare for the implementation of MSW charging in two ways. On the one hand is to raise public awareness while increasing the number of recycling facilities. The ultimate key to reducing waste is to help our citizens to gradually develop a habit on separation and recycling of waste. As the charging scheme will only be implemented in two years from now, the government has sufficient time to step up its efforts in educating the general public and formulating supporting measures.

Meanwhile, substantial amount of recoverable value are lost as many recyclable materials are sent to the landfills due to insufficient recycling facilities. The government's plan to raise the recycling bin to litter container ratio from the current 1:14 to 1:6 will definitely help reaching the waste reduction target.

May stress the elderly

On the other hand, the government should strictly enforce the law when the charging scheme comes into effect, as it is almost inevitable that people will try to avoid the levy during its early stage. The authorities must step up its efforts in combating illegal

dumping, especially in old urban areas, otherwise a few violations to the charging scheme would turn into public health issues when garbage piles up in corridors, rear staircases and public back lanes.

The proposed level of charges would cost a four-member household around HK \$30 to HK \$50 a month, which most households in Hong Kong can afford. But the story might not be the same for the grassroots and the senior citizens in particular. The authorities should take this into account when implementing the charging scheme and help the households in need through community organisations and voluntary groups.

踩單車發電 破世界紀錄

去年我校同學入圍港燈舉辦「綠色能源夢成真」比賽，獲得資助為校園「能源瘦身」，包括於校內安裝能源監察系統及舉行「班際節能比賽」等，成功為學校瘦身及加強同學節能意識，更節省金錢，由此引發我們另一個「綠色能源夢」的誕生。

我們將節省的金錢，用來購買環保發電單車，於體育課上教授全校同學使用，並從中讓同學認識可再生能源以及推廣節能訊息。

而為了讓更多人認識可再生能源，我校於是構思希望團結全校師生、家長及邀請嘉賓，齊齊踩環保單車發電，挑戰「連續八小時踏單車產生最多電力」的健力士世界紀錄。

踩足8小時 李慧詩拍片撐

這項活動是我校40周年校慶的重點慶祝活動，早於活動前兩天，在香港教區輔理主教夏志誠及一眾嘉賓帶領下，舉行了「Ride For Our Future」踏出線「式」未來挑戰健力士活動的啟動儀式，另更邀請了校友、於2012年奧運場地單車女子凱琳賽勇奪銅牌的李慧詩拍攝打氣片段，於開幕禮上播出，激勵全校上下的士氣。

到了2月26日挑戰日當天，全體師生及嘉賓均以運動裝上陣，從上午9時15分開始，至下

午5時15分結束，以接力形式連續8小時踏發電單車。

當日共設置了35部發電單車，其中22部由本校師生以班際的形式進行接力，同學更邀請家長及朋友一同參與，共享家庭樂。

其餘13部單車則由嘉賓代表、校友及公眾人士接力，包括邀請了前香港單車代表蔡其皓及由十多位港燈年輕工程師及員工組成的「單車發電夢成真」隊，大家齊心協力打破世界紀錄，更將環保訊息推廣到家庭及社區。

同學：學會珍惜每度電

過程中，全場滿是打氣聲和笑聲，鬥志激昂，齊齊挑戰世界紀錄。廖啓雲同學表示：「我和同學們均無分你我，互相打氣支持，齊心希望打破世界紀錄，更充分體現團隊精神。」

吳皓晴同學更從中進一步體會綠色能源的好處：「單車發電既可鍛煉身體，亦可將動能轉化為能源，過程中不會造成任何污染，一舉三得。我們亦明白到發電是一件不容易的事，會

更珍惜每度電的價值。」

在全場努力下，活動在進行7小時後，已成功達到健力士要求的11,000Wh，及後的1小時，大家繼續挑戰個人極限，最後共產生了13,484Wh，即相等於一個20W燈泡連續28天，每天24小時的耗電量，成功刷新「連續8小時踏單車產生最多電力」的健力士世界紀錄。

我校已向健力士世界紀錄官方委員會呈交錄影等資料，期望盡快確認紀錄，除了為我校記下重要環保一頁，更激勵了全校師生繼續努力推廣綠色能源。

■梁式芝書院 (港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一、2016「綠色能源夢成真」比賽季軍)



師生全力以赴騎發電單車宣揚環保。 校方供圖

給年輕人「希望」訊息渡逆境

心理得

雖然自殺是一個很複雜的問題，每個人的理由都不一樣的，但每一個生命都是那麼寶貴，因此很想與大家分享作為身邊人，也可以出一分力，協助年輕人面對困難時候。

責備不會是出路

我們經常問，為什麼他們要尋死？當事人一般都是有所困擾、感到絕望而萌生輕生的想法。在這段時間，給予當事人「希望」的訊息是很重要的，讓他覺得所面對的逆境、困擾是有方法可以處理的。

受着負面情緒籠罩，有困擾的人的想法往往是在負面裡「鑽」，不會覺得有解決方法；只要有人否定他所想的，他就認為沒有其他途徑可以處理。

就如當事人認為考試不合格就是絕路，補考、重考就是不可行；爸媽的責罵也會被當事人演繹成爸媽不愛他，自己是不受歡迎的。這種思考方法確實難以即時扭轉，還會令受困擾的年輕人變得絕望、失落。

面對這情景，身邊人可以從他的行為、情緒中找出希望、正面的痕跡而予以肯定，而不是不停提供其他方法。

舉一個例子，當一位年輕人表示父

母經常罵他懶、成績差，他覺得令父母蒙羞，你對他說「努力加油」或「父母不會這樣想」是沒用的，可以嘗試肯定他懂得體諒父母的感受，而且鼓勵他多說出其感覺和想法，在當中為他尋找希望會更有效。我們要給予的，是他自己覺得可行的「希望」，並不是你的「希望」。

平時建立信任

要受困擾的人接納你的勸解，平時的「灌溉」是不可少，這就是如何讓青少年「信任」！年輕人很重視信任的關係。幫助年輕人走過困擾，要建立彼此信任是非常重要的，有信任，當事人才會接納你所建議的希望訊息。

如何建立信任？這就離不開「有耐性及沒有批評的聆聽」。鼓勵他說出感受，表示接納而不是否定他的想法；批評他的想法愚蠢，不考慮其他人的感受雖然不是錯，但這些說話內包含價值判斷，當事人就會覺得不被接納而關掉他的耳朵，接着無論你說有多少道理也沒用了。

反之，如當事人信任你，就可以為他帶來「希望」，因為至少當事人覺得還有你可以與他共渡難關。

香港社會需要建立信任，重燃希望，我們的年輕人，特別是面對困擾的年輕人，更加需要身邊人的信任，才能為他們跨越重重困難，積極面對生命。

若想透過手機應用程式尋求情緒支援，可下載「輔負得正」手機應用程式。

■香港心理衛生會總主任 黃玉葵

智惜
用電
@校園

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。

香港心理衛生會

輔導服務：
3583 1196

星期一

• 通識博客(一周時事聚焦、通識把脈)
• 通識博客/通識中國
• 百搭通識

星期二

• 通識博客/通識中國

星期三

• 中文星級學堂
• 文江學海
• 百科啟智

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 通識博客/通識中國
• 文江學海